

Los poetas románticos del siglo XIX (19):

• José María Heredia, cubano

- José de Espronceda, español
- Gustavo Adolfo Bécquer, español
- José Martí, cubano
- Rubén Darío, nicaragüense

“En una tempestad” c. 1835
del cubano José María
Heredia, 1803-1839

*Tema:
éxtasis y
epifanías*



- Heredia escribe a caballo entre el neoclasicismo del siglo XVIII (18) y el romanticismo del siglo XIX (19).
- (Recuerda: neoclasicismo = orden, reglas, calma; romanticismo = desorden, turbulencia, emoción)

- Su formación en Cuba fue nutrida por la lectura de los neoclásicos españoles. Por eso el poema “En una tempestad” usa la **forma de la silva, una forma de los ancianos griegos, con versos de siete y once sílabas.**
- Pero el **temperamento** de Heredia, **rebelde** e **inquieto**, era totalmente romántico.

- En el siglo diecinueve Cuba era una colonia que quería ser independiente de España.



- La lucha de Heredia por la emancipación de Cuba hizo que fuera **desterrado** de ella gran parte de su vida.

- En “En una tempestad”, el huracán representa implícita o indirectamente, la posibilidad de una revolución cubana de liberación.



Parte del pensamiento **neoclásico** del siglo XVIII (18) era **la noción de que el mundo, como creación del Señor, era una obra perfecta. Por lo tanto, todas las manifestaciones de la naturaleza, por violentas que fueran, eran parte de esa perfecta obra de Dios.**



En el poema los vientos del huracán son comparados, **metonímicamente**, el aliento del Señor (Dios). Al fin del poema, el terror del hablante ante el huracán se convierte en la experiencia “sublime” de la presencia de Dios.





Una **epifanía** es una experiencia cumbre durante la manifestación física de una **deidad**.

En “En una tempestad” el **hablante** de José María Heredia tiene una epifanía cuando enfrenta, cara a cara, el poder del Señor durante el huracán.

“ . . . Yo en ti me elevo/ al trono del Señor . . . ”

“ . . . Ferviente lloro/ desciende por mis pálidas mejillas, y su alta majestad trémulo adoro.”

Palabras apropiadas

Versos 1-15

Soplar=to blow

Rodar=to roll

Veloz=swift/quick

Siniestra=sinister/evil

Pavor=terror

Faz=countenance/face

Escarbar=dig/scratch in the earth

Herido=wounded/injured

Frente=forehead

Hinchada=swollen

Bramido/bramar=bellowing/roaring

Palabras apropiadas

Versos 16-30

nube=cloud

vela/velar=to sail/to keep watch over

Vierte=to pour (vertir)

Fúnebre=funeral-like/mournful/gloomy

Sombría=shadowy

Velo=veil

Retumbar=resound/echo

Desenvolver=to unwrap/unlease

Manto=cloak

Orla=border/edge

Parda=dark grey

Vestidura=clothing

Palabras apropiadas

Versos 31-45

Ved=look! (command)

Enarcar=to arch

Abarcar=to span/to cover

Alcanzar=catch up with/reach

Torbellino=whirlwind/twister/dust storm

Polvo=dust

Brotar=arise/breakout

Hiere= to wound

Aterra→see note on poem

Lívida=livid/deathly

Inunda=inundate/flood

Desatar=untie/undo

Palabras apropiadas

Versos 46-63 (fin)

colina=hill

Dó=dónde → see poem note

Vano=vein

Desaparecer=to disappear

Umbría=shady

Revolver=stir up

Seputar/enterrar=bury

Seno=breast

Henchido=fill up until something bursts

Vil-vile/despicable

Alzar=to raise

Delicia/deleite=delight

Cobarde=coward

Temer-tener miedo

Rugir=roar

Desciende=decend

Mejillas=cheeks